

# *Immaculate Heart of Mary Church*

## *Inmaculado Corazón De María*

1100 S Center St. • Santa Ana, CA 92704 • (714) 751-5335

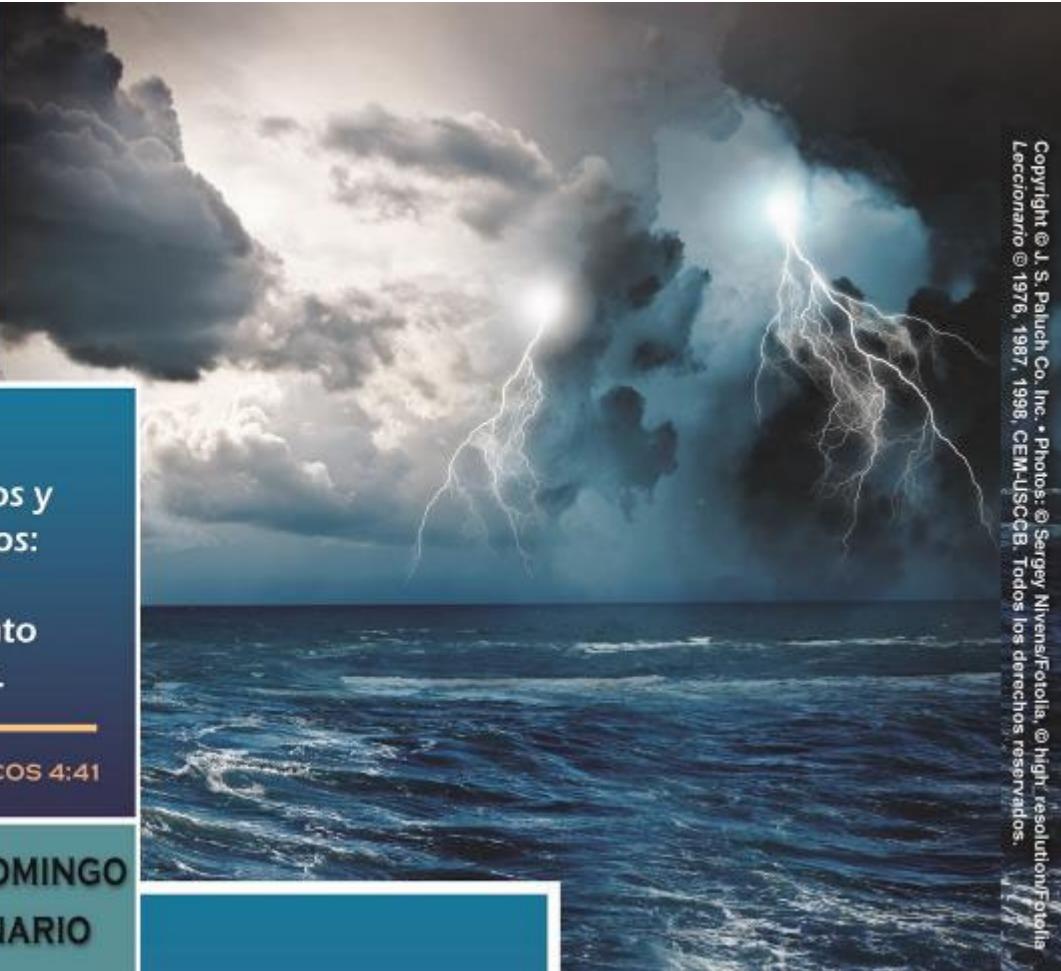
June 20, 2021– Twelfth Sunday in Ordinary Time

JUNIO  
20  
2021

Los discípulos se quedaron espantados y se decían unos a otros:  
“¿Quién es éste,  
a quien hasta el viento y el mar obedecen?”.

MARCOS 4:41

**DECIMOSEGUNDO DOMINGO  
DEL TIEMPO ORDINARIO**



Copyright © J. S. Paluch Co., Inc. • Photos: © Sergey Nivens/Fotolia, © high resolution/Fotolia  
Legionario © 1976, 1987, 1998, CEM-USCCB. Todos los derechos reservados.

### WEEKLY MASS SCHEDULE – HORARIO DE MISAS ENTRE SEMANA:

Weekdays - Entre Semana:

8:30 AM Monday, Wednesday and Friday – English;

8:30 AM Martes y Jueves – en Español, 7:00 PM Lunes a Viernes, en Español

### SATURDAY MASS SCHEDULE—HORARIO DE MISAS EL SÁBADO:

5:00 pm Vietnamese, 7:00 PM en Español

### SUNDAY MASS SCHEDULE—HORARIO DE MISAS EL DOMINGO:

English – 10:00 AM, En Español – 7:00 AM, 12:00 PM, 2:00 PM, 5:00 PM, 7:00 PM

CONFESIONS: Monday- Friday from 5:00 PM - 6:00 PM.

CONFESIONES: Lunes a Viernes de 5:00 PM a 6:00 pm.

Email: [ihminfo@ihmsantaana.org](mailto:ihminfo@ihmsantaana.org)      Website: [ihmsantaana.org](http://ihmsantaana.org)

Facebook: Inmaculado Corazon de Maria - Immaculate Heart of Mary

Pastoral Office: 2-8 pm Monday - Friday    Oficina Pastoral: Lunes a Viernes de 2-8 PM (714)751-5335

Faith Formation – Formacion de la Fe: Lunes a Viernes de 3 PM – 7 PM • (714) 546-5186



Los cirios pascuales están a la venta en la oficina parroquial y despues de la misa. Tenemos una variedad de tamaños para elegir.

We are selling Cirios (Paschal Candles) at the parish office and on Sundays after Mass.

We have many sizes to choose from.

## Weekly Collections

Date:	June 14,	June 13, 2021
Collection:	\$16,103.77	\$17,745.95
Building Fund:	\$453.35	\$1,856.79
Total:	\$16,557.12	\$19,602.74

## PARISH STAFF

### CLERGY

Rev. Greg Márquez, Pastor  
 Rev. Joseph Dung Nguyen,  
     Parochial Vicar  
 Rev. Mauro Trujillo,  
     Parochial Vicar  
 Rev. Armando Virrey,  
     Parochial Vicar  
 Rev. Ignatius Lau, In Residence

### DEACONS

Deacon Adolfo Ramirez  
 Deacon Rigoberto Maldonado  
 Deacon Biviano Cordero

### STAFF

Mrs. Yaret Macedo  
 Director of Administration  
     & Pastoral Ministries

Mrs. Lourdes Casarin –  
 Pastoral Service Appeal /  
     Servicios Pastorales

Director of Faith Formation-  
 Fr. Mauro Trujillo

## WEDDING BANNS

© J. S. Paluch Co., Inc.

July 2, 2021

III Maria Guadalupe Chavez Vaca & Roberto Rodriguez Ocampo

July 3, 2021

III Lizbeth Mejia & Jason Limon

III Evelin Estefani Gonzalez & Ivan Guevara

July 10, 2021

II Estefania Leyva & Brandon Martinez

Boda en Mexico-

II Laura Ceja Salazar & Luis Miguel Guerrero Magaña

July 16, 2021

I Ana Elizabeth Lara Hernandez & Jose Beltran Regalado

July 17, 2021

I Brenda Ceja & Jonathan M. Martinez Vargas

## Mass Intentions For The Week



### Saturday, June 19:

7:00 PM     † Ramon Galaviz, † Hernando Torres, † Gonzalo Torres,  
               † Juan Torres

### Sunday, June 20:

7:00 AM     † Maria Macias, † Marciala Alonzo,  
               Por la Salud de Juan Jose & Irma Miranda  
 10:00 AM     † Anita Mendoza, † Carlos Gayoso Montes,  
               Por La Salud de Violeta Gayoso  
 12:00 PM     † Abacu Figueroa, † Patricia Simental,  
               † Maria Luisa Ordaz Gudiño  
 2:00 PM     † Margarito Estrada, † Martin Estrada, B-Day-Manuel Aldaco  
 5:00 PM     † Maria Cristina Aguirre Garcia, † Bernardino Zarate,  
               Por La Salud de Victor Ovalle y Isandro Ovalle  
 7:00 PM     † Maria Arroyo, † Victor Morales, † Senorina Estudillo

### Monday, June 21:

8:30 AM     † Maria, † 2 Giuse, † All Souls  
 7:00 PM     † Consuelo Aguirre, † Gabriela Aguilera, † Elena Gomez

### Tuesday, June 22:

8:30 AM     † Martin, † Maria, † All Souls  
 7:00 PM     B-Day- Mario Aguilera Vazquez, † Elena Gomez,  
               † Virginia Solano Bahena

### Wednesday, June 23:

8:30 AM     † Maria, † Martha, † Teresa  
 7:00 PM     B-Days- Lucila Iniguez y Diana Iniguez,  
               † Enrique Bautista y † Enrique Bautista

### Thursday, June 24:

8:30 AM     † Anna Ty y † Anna Hong  
 7:00 PM     † Jose Gonzalez Gutierrez, † Margarito Olague,  
               † Juan y Salome Villanueva

### Friday, June 25:

8:30 AM     † Ana Ha, Spec. Int.- Healing  
 7:00 PM     † Jose Rodriguez, † Juan Olivo, † Nicolas Diaz

Beginning the month of June, Immaculate Heart of Mary will begin a new recycling program, following Pope Francis' message of taking care of our environment while also following the laws of the city of Santa Ana. There will be specific trash bins for food waste and others for recyclable materials. We ask that you follow the guidelines and dispose of the trash properly.

**Trash - Black containers**  
**Recycling- Blue containers**  
**Food and Compost - Green Containers**



Empezando el mes de junio, Inmaculado Corazón de María emprenderá un nuevo programa de reciclaje, siguiendo el mensaje del Papa Francisco por el cuidado del medio ambiente y las leyes de la ciudad de Santa Ana. Habrá basureros específicos para desechos de comida y otros para materiales reciclables. Les pedimos que sigan las indicaciones y eliminar adecuadamente la basura.

**Basura - Contenedores negros**  
**Reciclaje: Contenedores Azules**  
**Alimentos y abono - Contenedores Verdes**

**Weekday Masses:**

Beginning on Tuesday, June 15th, we will offer Masses in Spanish and English in the morning at 8:30 AM, Monday through Friday. On Mondays, Wednesdays, and Fridays the masses will be in English and Tuesdays and Thursdays the masses will be in Spanish.

**Misas Entre Semana:**

A partir del martes, 15 de junio, ofreceremos misas en español e inglés por la mañana a las 8:30 AM entre lunes a viernes. Los lunes, miércoles, y viernes serán en inglés y los martes y jueves serán en español.

this wedding season show your spouse  
that you still do



Worldwide Marriage Encounter Experience

July 23-25 2021

Questions? Call (714) 873-5136

# Estudio Bíblico

PRESENTADO POR  
REV. TIMOTHY PETERS



Invitamos a todos a participar un nuevo Estudio Bíblico los lunes, miércoles y jueves después de la misa a las 7:45 pm en la iglesia. Favor de traer sus bibles para el estudio.

Miércoles 26 de Mayo

Jueves 27 de Mayo

Lunes 31 de Mayo

Miércoles 2 Junio

Jueves 3 Junio

Lunes 14 de Junio

Miércoles 16 de Junio

Jueves 17 de Junio

Lunes 21 de Junio

Miércoles 23 de Junio

Jueves 24 de Junio

Lunes 28 de Junio

Miércoles 30 de Junio

Jueves 1 de Julio

Estas sesiones concluyeran con un retiro el sábado, 3 de julio de 8:00 AM a 12:00 PM mediodía.

Jesus rebuked the wind, and said to the sea, "Quiet! Be still!" The wind ceased and there was great calm.

M A R K 4:39



## WHO IS THIS?

Though we re-enter Ordinary Time already knowing that Jesus is the Son of God (see the centurion's words at the end of the Palm Sunday Passion reading from Mark's Gospel), the long succession of Sundays confronts us again with the question that each Christian community, each individual Christian faces continually throughout life: "Who is this?" (Mark 4:41), and prompts an "examination of conscience" regarding the practical consequences of our response. This year's Gospel readings from Mark suggest that we find our answer in the cross and in the Eucharist. Today's stark challenge of Jesus' call to discipleship is, thankfully, balanced by the comfort we can take in relating—perhaps only too well—to the disciples' fears. Though we welcome Jesus in Word and Eucharist Sunday after Sunday, don't we all, from time to time during our lives' "ordinary time," experience Jesus' "real absence"?

## SEA AND WIND

As always in Ordinary Time, today's Old Testament sets the stage for the Gospel. God, who in Jesus will "rebuke the wind" and "command the sea to be still" (Mark 4:39), "addresses Job out of the storm" (Job 38:1), speaking to the turmoil in Job's heart, calling to mind the primal chaos of creation's untamed sea, reminding Job that God's mighty word then was enough to command order and bring forth life. In today's Gospel, the disciples' fear, even near despair, takes center stage. Are any of us strangers to such emotions? Squall-force winds buffet their boat, waves break over it, and Jesus might as well not be there. Mark's account is especially grim. Alone among the evangelists, he tells us that Jesus is in the stern, the very back of the boat, not just asleep—sound asleep! Only Mark adds the detail, "on a cushion" (4:38).

## AWAKEN CHRIST

Though we welcome Jesus in Word and Eucharist Sunday after Sunday, haven't we all, from time to time, experienced Jesus' "real absence"? This personal application should comfort us, as it has generations of disciples before us. Though the "boat" is, primarily, a symbol of the Church, never forsaken by Christ, carried safely across time's stormy waters, Saint Augustine preaching on this very Gospel sixteen hundred years ago noted that, since each of us is a temple of God, each one's heart is a sailing boat. Consider any temptation, says Augustine, as "the wind, the surging of the sea," and do what the disciples did: wake up Christ, "the sleeper in your heart," by recalling his words and commands. Then be like the wind and the sea: "The sea obeys him, the wind is still." Whenever emotions make our hearts turbulent, whenever Christ seems absent or at least asleep, "let us not despair but awaken Christ, so that we may sail in quiet waters, and reach at last our heavenly homeland."

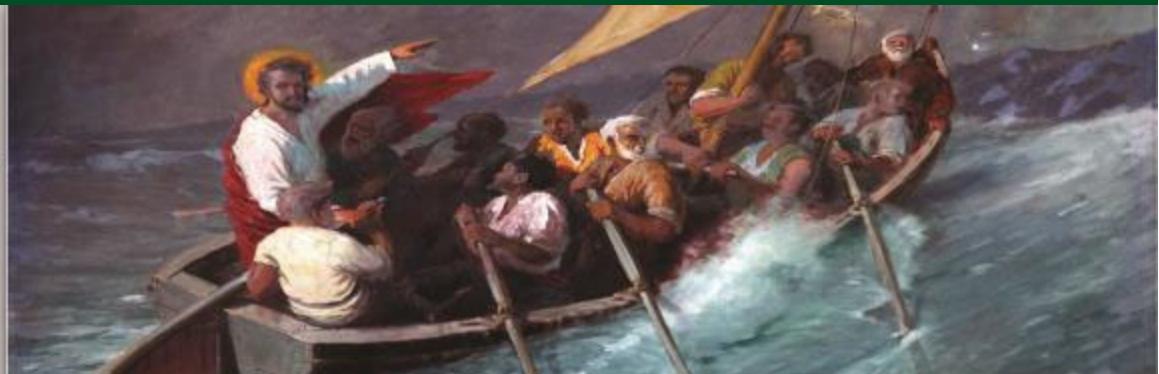
## TODAY'S READINGS

- Job 38:1, 8–11
- Psalm 107:23–26, 28–31
- 2 Corinthians 5:14–17
- Mark 4:35–41



Jesús se reprendió  
al viento  
y dijo al mar:  
"Cállate, enmudece!"  
Entonces  
el viento cesó  
y sobrevino  
una gran calma.

MARCOS 4:39



# DECIMOSEGUNDO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

20 DE JUNIO DE 2021

© J. S. Palau &amp; Cía, Inc. - Lecternario © 1970, 1987, 1998, CEU-USCCB. Todas las derechos reservadas. Foto: zastenka/Adobe Stock

Como siempre en el Tiempo Ordinario, las lecturas de hoy del Antiguo Testamento preparan el escenario para el Evangelio. Dios que, en Jesús, "reprenderá el viento" y "mandará calmar el mar" (Marcos 4:39), "se dirige a Job desde la tormenta" (Job 38:1), hablando desde la confusión de su corazón, recordando a Job que entonces la Palabra poderosa de Dios bastaba para con una orden devolver la vida. En el Evangelio de hoy, el miedo de los discípulos, incluso su desesperación, es el protagonista. ¿Acaso alguno de nosotros es ajeno a esas emociones? Los vientos de la borrasca golpean la barca, las olas rompen sobre ella y Jesús podría no estar ahí. El relato de Marcos es particularmente triste. Solo entre los evangelistas, él nos cuenta que Jesús está en la popa, en la parte trasera de la barca, y no solo dormido, sino que está profundamente dormido. Únicamente Marcos añade el detalle "sobre un cojín" (4:38).

## DESPERTAR A CRISTO

Aunque acogamos a Jesús en la Palabra y la Eucaristía domingo tras domingo, ¿acaso no nos ha pasado a todos que experimentamos, de vez en cuando, la "ausencia real" de Jesús? Esta experiencia personal debería reconfortarnos, como así ha sucedido con generaciones de discípulos antes que nosotros. Aunque ante todo la barca es un símbolo de la Iglesia, nunca abandonada por Cristo, llevada con seguridad a través de las aguas tormentosas del tiempo, san Agustín al predicar sobre este mismo Evangelio hace mil seiscientos años, señaló que, puesto que cada uno de nosotros es un templo de Dios, el corazón de cada uno es una barca de vela. San Agustín dice: considera cualquier tentación como "el viento, el oleaje del mar", y haz lo que hicieron los discípulos, despierta a Cristo, "el durmiente en tu corazón", recordando sus palabras y mandamientos. Luego sé como el viento y el mar: "El mar lo obedece, el viento está tranquilo". Siempre que las emociones hagan turbulento nuestro corazón, siempre que Cristo parezca ausente o al menos dormido, "no nos desesperemos, sino despertemos a Cristo, para que podamos navegar en aguas tranquilas, y llegar por fin a nuestra patria celestial".

## LECTURAS DE HOY

- Job 38:1, 8–11
- Salmo 107 (106):23–26, 28–31
- 2 Corintios 5:14–17
- Marcos 4:35–41



# CAR RAFFLE FUNDRAISING EVENT

## FOR THE CEREMONIAL BLESSING OF OUR LADY OF LA VANG SHRINE

### AT CHRIST CATHEDRAL - DIOCESE OF ORANGE



**GRAND PRIZE:** 2021 LEXUS RX 350L SUV /  
2021 TESLA MODEL 3  
**MAXIMUM VALUE \$50,000**



*"As our diocese is completing the building project of Our Lady of La Vang Shrine, Bishop Vann has allowed us to raise funds by way of selling raffles to cover all expenses for the ceremonial blessing of the shrine on July 17, 2021."*

*All proceeds beyond the total cost will go towards the second phase of the shrine project."*

*- Bishop Thomas Thai Thanh Nguyen, Auxiliary Bishop, Diocese of Orange*



*"One of the wonderous deeds that God has often done is to breathe new spirit into His Church, in a special way into the Diocese of Orange. The good news for the Vietnamese Catholic Community of the Diocese of Orange is that the ceremonial blessing of Our Lady of La Vang Shrine will be celebrated on July 17, 2021."*

*- Father Vincent Hung Pham, Director of Vietnamese Catholic Center, Diocese of Orange*

The presence of the Our Lady of La Vang Shrine will be a great pride for the Vietnamese Catholics in the United States and in the world.

On July 17, 2021, we will joyfully celebrate its ceremonial blessing, which has been a long-awaited celebration for many people.

As we prepare for this great spiritual event, we would like to invite you to participate in our car raffle fundraiser.

#### THE HIGH VALUE PRIZES OF THE RAFFLE DRAWING:

**GRAND PRIZE - MAXIMUM VALUE \$50,000 - WIN A LUXURY CAR  
2021 LEXUS RX 350L SUV OR 2021 TESLA MODEL 3**

**1 FIRST PRIZE  
\$10,000 CASH**

**1 SECOND PRIZE  
\$5,000 CASH**

**1 THIRD PRIZE  
\$2,500 CASH**

**5 CONSOLATION PRIZES  
\$500 CASH EACH**

Ticket price is \$5.00 or a book of 5 tickets for only \$20. Ticket sales start March 1<sup>st</sup>, 2021 and end before ticket drawing event at 8:00 pm on July 17<sup>th</sup>, 2021. Tickets are only open to California residents 18 years of age or older.

Winning tickets will be announced on: <https://www.facebook.com/OLLVShrine/>,  
the Vietnamese Catholic Bulletin Hiep Thong, and other media outlets.

All winning tickets must be claimed by no later than September 16<sup>th</sup>, 2021.

Unclaimed prizes will be donated to the General Fund of Project La Vang.

Tickets are distributed to most parishes, ministries, and organizations within the Diocese of Orange and outside of the Diocese as well.

For ticket distribution or program details, please contact:

Mr. Quyen Vu / Chairman of Vietnamese Catholic Community: 714-878-0119

Mr. Bao Nguyen / Secretary: 714-478-5898

Vietnamese Catholic Center: 714-554-4211

Email: [DucMeLavang.OC@gmail.com](mailto:DucMeLavang.OC@gmail.com)

**We accept all forms of credit cards, personal checks, cashier's checks, and cash.  
Thank you for your support and participating**

For detailed official rules and winning restrictions, please visit this link:  
[https://www.rcbo.org/wp-content/uploads/LuxuryCarRaffle\\_OfficialRule\\_Final.pdf](https://www.rcbo.org/wp-content/uploads/LuxuryCarRaffle_OfficialRule_Final.pdf)